

**Umowa o współpracy
między
Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem w Rzeczypospolitej Polskiej
a Sankt Petersburgiem w Federacji Rosyjskiej**

Prezydent Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Sankt Petersburga w Federacji Rosyjskiej, dalej zwani Stronami,
dążąc do rozszerzenia i umocnienia wszechstronnych, międzyregionalnych kontaktów na zasadzie dobrowolności, równouprawnienia i wzajemnej korzyści,
mając świadomość konieczności bardziej efektywnego wykorzystania istniejących możliwości gospodarczych i kulturalnych,
postanawiają, co następuje:

Paragraf 1

Strony realizują współpracę zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej, wspierają wymianę doświadczeń i wiedzy w zakresie samorządu miejskiego, opracowują i realizują wspólne programy i plany przedsięwzięć.

Paragraf 2

Strony wspierają nawiązywanie nowych kontaktów między podmiotami gospodarczymi, znajdującymi się na terenie Miasta Krakowa w Rzeczypospolitej Polskiej i Miasta Sankt Petersburga w Federacji Rosyjskiej.

Paragraf 3

Strony wymieniają się informacjami i doświadczeniami w dziedzinie rozwiązywania problemów wielkich miast: budownictwa miejskiego, transportu i łączności, organizacji gospodarki miejskiej i zarządzania, a także w dziedzinie ochrony i odnowy zabytków historii i kultury.

Paragraf 4

Strony podejmują działania w celu stworzenia sprzyjających warunków dla rozwoju współpracy w dziedzinie turystyki, organizują i wspierają rozwój obsługi turystycznej.

Paragraf 5

Strony wspierają umacnianie i rozwój kontaktów w dziedzinie nauki, kultury i edukacji, organizują i wspomagają realizację wystaw muzealnych,

festiwali młodzieżowych, spotkań i innych przedsięwzięć o charakterze humanistycznym.

Strony wspierają rozwój kontaktów między instytucjami oświatowymi, organizację seminariów pedagogicznych i spotkań roboczych, wymianę delegacji wykładowców i młodzieży szkolnej.

Paragraf 6

Strony uzgodniły, że w celach realizacji niniejszej Umowy i rozwoju przyjacielskich kontaktów, realizowane będą wspólne przedsięwzięcia np. „Dni Krakowa w Sankt Petersburgu” i „Dni Sankt Petersburga w Krakowie”.

Paragraf 7

Niniejsza Umowa nabiera mocy prawnej z dniem ostatecznego pisemnego zawiadomienia, potwierdzającego dopełnienie przez Strony procedur koniecznych dla nabrania przez nią mocy prawnej.

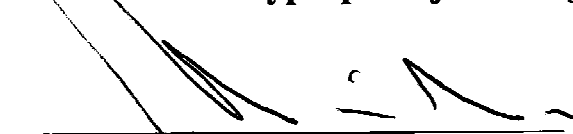
Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony i traci swoją ważność po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania przez jedną ze Stron pisemnego zawiadomienia drugiej Strony potwierdzającego zamiar rozwiązania niniejszej Umowy.

W przypadku rozwiązania niniejszej Umowy, postanowienia dokumentu rozwiązującego stosuje się do wszystkich porozumień, na podstawie których powstały zobowiązania nie zrealizowane w okresie ważności niniejszej Umowy, do chwili jej rozwiązania.

Za obopólną zgodą Stron do niniejszej Umowy mogą zostać wprowadzone zmiany i uzupełnienia, które zostaną określone w oddzielnych protokołach.

Podpisano w Sankt Petersburgu, 20 kwietnia 2006 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc prawną.

**Za Stołeczne Królewskie Miasto
Kraków w Rzeczypospolitej Polskiej**



Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

**Za Sankt Petersburg
w Federacji Rosyjskiej**



W.N. Łobko
Wicegubernator Sankt Petersburga
Kierownik Administracji Gubernatora
Sankt Petersburga